

Patrick G. Schultz

State University of New York at Oswego
7060 State Route 104
Marano 253
Oswego, NY 13126

Patrick.Schultz@oswego.edu
315 312-2337 office

ACADEMIC EMPLOYMENT

Department of Modern Languages and Literatures, State University of New York at Oswego,
Visiting Assistant Professor, 2022-

Faculty of Business Administration, Hochschule München, Professor of Business Communication
and Intercultural Competence, 2021-22; Adjunct 2022-23

Department of Modern Languages and Literatures, State University of New York at Oswego,
Visiting Assistant Professor, 2018-21

Department of Modern Languages and Literatures, State University of New York at Oswego,
Visiting Instructor, 2017-18

Department of Modern Languages, Onondaga Community College, Adjunct Instructor, 2008-14

Department of Germanic Studies, University of Texas at Austin, Assistant Instructor, 2005-06

Department of Business Languages, Katholische Universität Eichstätt, Instructor, 2000-01

Language Center, Technische Universität Chemnitz, Instructor, 1998-99

EDUCATION

Ph.D., Translation Research and Instruction Program, Department of Comparative Literature,
Binghamton University

MA, Italian as a Foreign Language (Itals), Università Ca' Foscari

MA, Department of Germanic Studies, University of Texas at Austin

MA, Spanish Language and Culture (MULCE), Universidad de Salamanca

Pedagogical coursework in Spanish language and culture, Universidad de Cádiz

Pedagogical coursework and teaching practicum for NYS Certifications, Department of Pedagogy,
Katholische Universität Eichstätt

BA, German Literature and Romance Languages, Dartmouth College

COURSES TAUGHT

Hochschule München, Faculty of Business Administration

2.2 English for Business and Entrepreneurship (online, on campus)

3.2 English for Macroeconomics (online, on campus)

5.2 Intercultural Communication for Business (online, on campus)

State University of New York at Oswego, Department of Modern Languages and Literatures

GER 101 Elementary German

GER 102 Continuing Elementary German

GER 140 Castles, Culture, and Customs (in English)

GER 141 Fairy Tales of the Brothers Grimm (in English)

GER 198 Soccer, Fútbol, Football? (in English)

GER 200 Conversation through Film (online)

GER 201 Intermediate German

GER 202 Continuing Intermediate German (online)

GER 301 Advanced German A

GER 302 Advanced German B

GER 310 Business German

GER 396 German Assistantship

HON 301 In Search of Meaning

ITA 101 Elementary Italian (on campus, online)

ITA 102 Continuing Elementary Italian (on campus, online)

ITA 201 Intermediate Italian

ITA 202 Continuing Intermediate Italian

ITA 399 Independent Study

Onondaga Community College, Department of Modern Languages

SPA 101 Elementary Spanish I

SPA 102 Elementary Spanish II

University of Texas at Austin, Department of Germanic Studies

GER 506 First-Year German I

GER 507 First-Year German II

GER 604 Accelerated First-Year German

Katholische Universität Eichstätt, Department of Business Languages

Business English

Technische Universität Chemnitz, Language Center

Preparatory Courses (*Brückenkurse*)

German-English Translation

Intercultural Communication

English for Academic Purposes
Business English

COURSES DEVELOPED

State University of New York at Oswego, Department of Modern Languages and Literatures
GER 141 Fairy Tales of the Brothers Grimm
GER 198 Soccer, Fútbol, Football?

PROFESSIONAL ACTIVITIES AND SERVICE

Hochschule München, Faculty of Business Administration, Second Evaluator
Smirnov, J (MA 2022)
Kresse, M. (MA 2022)

State University of New York at Oswego, Department of Modern Languages and Literatures
Coordinator of German program, 2022-
Advisor for German major and minor, 2018-21, 2022-
Liaison to Office for Extended Learning (German), 2022-
Advisor for Languages and International Trades (German), 2019-20, 2022-
Advisor for Delta Phi Alpha German Honor Society, 2018-21, 2022-
Co-coordinator of German table at weekly International Coffee Hour, 2018-21, 2022-
Coordinator of Italian Studies minor, 2017-21
Coordinator of Italian Film Series, 2017-19
Advisor for Italian Club, 2017-21
Advisor for Gamma Kappa Alpha Italian Honor Society, 2018-20
Faculty Host for Visiting Scholar (L. Luczak, Italy), 2018-19

State University of New York at Oswego, Center for Experiential Learning, 2017-2020
Mock Interviewer

Critical Language Scholarship Program, 2020-2021
Evaluator

Delta Phi Alpha German Honor Society, 2019-2021
Scholarship Committee Chair

Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 2018-2019, 2023-
Reviewer

American Association of Teachers of German
CNY Chapter Vice President, 2019-2021

Technische Universität Chemnitz, English, 1998-99
American cultural events (e.g. Film Nights, Thanksgiving, Super Bowl).

PUBLICATIONS/TRANSLATIONS

Elke Segelcke, "Occident and Orient: 'Poetics of Movement' in the Works of Zafer Şenocak," trans. Jan Hohenstein und Patrick Schultz, in *The Many Voices of Europe: Mobility and Migration in Contemporary Europe*, ed. Gisela Brinker-Gabler and Nicole Shea, 115-128. DeGruyter, 2020.

Franz Hessel, *Parisian Romance*, trans. Patrick Schultz (in progress).

PRESENTATIONS

"(Home) Energy Efficiency Efforts in New York State." 6 July 2022. Faculty of Business Administration, Hochschule München.

"Technical Translation." 4 March 2022. Advanced Translation Seminar, Adelphi University (virtual).

"Everyday Resources to Increase Student Engagement in the German Classroom." 2 November 2019. New York State Association of Foreign Language Teachers Conference, Saratoga Springs, NY.

"From 'Brotarbeit' to *The Storyteller*: Benjamin's Instructive Radio Broadcasts." 27 June 2019. International Walter Benjamin Conference, Bern, Switzerland.

"Austria: Resources for the German Classroom." 20 October 2018. New York State Association of Foreign Language Teachers Conference, Rochester, NY.

"Franz Hessel's *Pariser Romanze*." 4 October 2018. Modern Languages and Literatures Salon, SUNY Oswego.

"The Storyteller Student in the Language Classroom." 3 May 2018. Modern Languages and Literatures Salon, SUNY Oswego.

"An Inside Look: Lessons from Corporate America." 15 November 2017. Professional Skills Preparatory Course, Center for Experiential Learning, SUNY Oswego.

"Walter Benjamin and Radio." 2016. Walter Benjamin Seminar, Binghamton University.

"Translating Nicolás Guillén's *Prosa de Prisa*: An Aesthetic Risk." 2014. Department of Comparative Literature Conference, Binghamton University.

"Intriguingly Incongruous: Benjamin on the Radio." 2013. Comparative Literature Graduate Student Organization Colloquium Series, Binghamton University.

Lyubas, Anastasiya and Schultz, Patrick. "From Graduate to Translator." 2013. Panel co-moderators. American Literary Translators Association Conference, Bloomington, IN.

“Focus on Phonetics in Foreign Language Acquisition.” 2013. Conference on Foreign Language Teaching, Binghamton University.

AWARDS

College Impact Collections Grant, Penfield Library, 2020

Award for acquisition of materials supporting scholarly activity (\$500).

Individual Development Award, New York State/United University Professions, 2019

Award to support participation in and paper presentation at the International Walter Benjamin Conference (\$750).

Faculty International Travel Grant, International Education and Programs, 2019

Award to support participation in and paper presentation at the International Walter Benjamin Conference (\$1,500).

College Impact Collections Grant, Penfield Library, 2019

Award for acquisition of materials supporting scholarly activity (\$500).

Faculty International Travel Grant, International Education and Programs, 2018

Award to support participation in professional development seminar in Austria (\$500).

College Impact Collections Grant, Penfield Library, 2018

Award for acquisition of materials supporting scholarly activity (\$120).

Assistant Instructorship, Germanic Studies, University of Texas at Austin, 2005-06

Salaried appointment as an instructor of German with accompanying tuition assistance.

Texas Chair Fellowship, Germanic Studies, University of Texas at Austin, 2005

Funding to support graduate studies and professional development (\$4,000).

Scholarship, Embassy of Spain, Education Office, 2003

Scholarship (*beca*) to attend the Spanish Language and Culture master's program at the University of Salamanca.

Scholarship, Embassy of Spain, Education Office, 2002

Scholarship (*beca*) to attend Spanish Language and Culture summer courses at the University of Cádiz.

Scholarship, Tutor Program, Robert Bosch Foundation, 1998-99

One-year scholarship (*Stipendium*) to promote German-American intercultural communication in the former East Germany.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Seminar Hochschuldidaktik, Bayerisches Zentrum für Innovative Lehre, Zentrum für Hochschuldidaktik, online, 7-10 March 2022

Effective Teaching Practices, Association of College and University Educators, online, Spring/Fall 2019

AATG College Faculty Seminar: Program Building through Curricular Reform, Co-Curricular Enhancement, and Inclusion, Valparaiso University, Valparaiso, IN, 25-27 October 2019

Österreich: Große Vielfalt auf kleinem Raum (Austria: Great Diversity in a Small Place), Bundesministerium Bildung, Wissenschaft und Forschung, Vienna, Graz, Innsbruck, 25 June – 5 July 2018

LANGUAGES

English (native)
German (near native)
Italian (near native)
Spanish (near native)
French (proficient)
Latin (reading knowledge)

AFFILIATIONS

American Association of Teachers of German
New York State Association of Foreign Language Teachers

INTERESTS

Pedagogy
Study Abroad
Translation
Weimar Republic
Walter Benjamin
European Film

BUSINESS EXPERIENCE

(concurrent with doctoral studies)

Honeywell, Program Coordinator, 2014-17

Evaluated and approved energy retrofit projects totaling more than \$3 million per annum. Collaborated with trade allies to design safe and energy-efficient retrofit upgrades for low-income residents of New York State. Conducted individual and group training for participating trade allies. Inspected completed projects and reported quality control findings to state agency.

TAG Mechanical Systems, Energy Analyst, Sales, 2010-14

Researched and analyzed residential and commercial energy usage and mechanical systems. Designed, sold, and managed retrofit projects to achieve efficiency and safety goals. Wrote, submitted, and won grants in excess of \$100,000 per annum. Purchased equipment, instructed installers, and conducted quality control of completed work. Doubled project revenue and gross margin over a three-year period (2011-13).

Polymath Technologies, Software Tester, Sales, 2011-13

Tested functionality of Filemaker-based proprietary software program, *Processmaster*. Collaboratively assessed and modified user interface based on customer feedback. Sold product and technical support at industry trade shows.

Self-employed, Translator, Tutor, 1998-

Translate a wide variety of materials from German and Italian into English. Teach individual and small group courses on an ad-hoc basis.